



cilac

CALAIS / DUNKERQUE

SAMEDI 5 & DIMANCHE 6 SEPTEMBRE 2015

SATURDAY 5, SUNDAY 6 SEPTEMBER 2015

CALAIS

CITÉ INTERNATIONALE

DE LA DENTELLE ET DE LA MODE

L'usine Boulart, ancienne manufacture de dentelle du XIXe siècle, aujourd'hui propriété de la ville de Calais est un lieu célébrant le savoir-faire des dentelliers, l'histoire économique et sociale locale, ainsi que les usages de la dentelle dans la mode et la création contemporaine.

Une visite guidée unique de l'usine Noyon Dentelles viendra

The Boulart factory, a former lace mill, acquired by the city of Calais, is a centre paying tribute to the know-how involved in lace is put in the world of contemporary fashion and creation.

A very private tour of the Noyon Laces Factory will complete your discovery of the local knowledge.



© Moatti-Rivière



FRAC NORD-PAS DE CALAIS



© Vincent Maquaire

Construit en 1945, l'ancien « atelier préfabrication n°2 » des chantiers Navals de Dunkerque est un véritable lieu de mémoire ayant marqué l'histoire sociale et communautaire de la ville et de la région.

Aujourd'hui Fonds régional d'art contemporain, cette visite sera aussi l'occasion de découvrir de nombreuses oeuvres et une des plus grandes collections de design en France.

Built in 1945, the former « prefabrication workshop no. 2 » of the Dunkirk shipyards, is a true site of memory, a geographical landmark with great impact on the social and community history of the city and the region.

Today it shelters the Fonds régional d'art contemporain. The guided tour of the FRAC will give you the opportunity to discover many artworks and one of the most prestigious France's design collection.

DUNKERQUE / DUNKIRK

L'histoire de Dunkerque est étroitement liée à la mer. Aujourd'hui troisième grand port de France, une visite guidée de la ville et de son port en bateau vous permettra de découvrir son patrimoine industriel.

The history of Dunkirk is narrowly linked to its relation with the sea. Today third French biggest harbour, a guided tour of the city and harbour in boat will give you the opportunity to discover its industrial heritage.

Une visite guidée d'une ancienne halle aux sucres, reconverte en learning center vous permettra de mieux comprendre l'intérêt de ce pôle de référence sur le thème de la ville durable et des enjeux de cette reconversion.

A guided tour of a former sugar warehouse, which is now a learning center dedicated to the sustainable city, is a good way to understand a rehabilitation project.



©Jean-François Leca

HALLE AUX SUCRES / SUGARWAREHOUSE



©xyetx.com

WORK & CO

Visite de cet ancienne fabrique de Toiles et de Bâches devenu depuis 2014 un espace de travail collaboratif.

Guided tour of this former factory producing canvas and tarps which is since 2014 a shared workspace.

Installé dans une ancienne usine de tabac datant du XIXème siècle, les collections du musée donnent aux visiteurs une plongée fascinante dans l'univers portuaire.

Displayed in a former 19th century tobacco warehouse, the Port Museum's collections give visitors a fascinating insight into the world of a large port.



©CUD

MUSÉE PORTUAIRE / PORT MUSEUM

**LE NOMBRE DE PLACES ÉTANT LIMITÉ,
N'ATTENDEZ PAS POUR VOUS**

**AS THE PLACES ARE LIMITED
REGISTER AS SOON AS YOU CAN !**

Inscriptions sur
ticcih-2015.sciencesconf.org

Prix : à partir de 130 euros par personne / from 130 € per person
(inclus transport, repas, visites et hôtel à Dunkerque le 09/06/2015)
(included : transportation, meal, visit and Hotel in Dunkirk)